

Guía de Prevención de Desastres para los ciudadanos extranjeros



Guía de Prevención de Desastres para los ciudadanos extranjeros (2014)

Publicado el 1 de marzo de 2015

Redacción y publicación: División Internacional,

Departamento de Asuntos Internacionales,

Agencia de Cultura y Turismo, Municipio de Sakai

〒590-0078 3-1Minami-Kawaramachi , Sakai-ku Sakai-shi

Tel: (072) • 222 • 7343 Fax: (072) • 228 • 7900

Página Web: <http://www.city.sakai.osaka.jp>

e-mail: kokusai@city.sakai.lg.jp

Cooperando con NPO Consejo Nacional y Empresarial para la
Simbiosis Multicultural

Imprenta: Daisho Mihara Insatsu



Introducción

Japón es uno de los países donde ocurren más desastres naturales. Causando grandes daños, como por ejemplo las lluvias torrenciales, los vientos muy fuertes y los terremotos. En esta guía se explican consejos importantes para protegerle a usted y a su querida familia de los desastres. Especialmente sobre tres desastres (daños causados por viento e inundación, terremoto y tsunami), sería muy aconsejable conocer cómo prepararse y actuarse siempre contra los desastres.

Índice

1	Conocer los desastres	
(1)	¿Qué es el daño causado por viento e inundación?	1
(2)	¿Qué es un terremoto?	3
(3)	¿Qué es un tsunami?	4
(4)	¿Qué es el refugio de evacuación?	4
2	Prepararse contra los desastres.	
(1)	Prepararse contra los vientos y las inundaciones	6
(2)	Prepararse contra los terremotos	7
(3)	Prepararse contra los tsunamis	9
(4)	Preparación anticipada contra los desastres	10
3	Cómo actuar	
(1)	Informaciones útiles para la prevención de desastres, la evacuación	16
(2)	Participación en actividades locales para la prevención de desastres	18
(3)	Simulacro general de Osaka 8.8 millones	18
(4)	Número de emergencia: Número relacionado con emergencias causadas por desastres	19

1 Conocer los desastres

(1) ¿Qué es el daño causado por viento e inundación?

Es el desastre causado por el viento muy fuerte y las lluvias torrenciales. En el Municipio de Sakai, corren muchos ríos como Yamatogawa, Nishiyokegawa, Higashiyokegawa e Ishizugawa. Tenga cuidado con los desastres causados por la inundación causada por los ríos después de las lluvias torrenciales.



Los siguientes fenómenos provocarán vientos fuertes y lluvias torrenciales.

◆ Tifón

- Es la baja presión atmosférica tropical con muchas lluvias y vientos fuertes.
- Atacará a Japón del verano al otoño todos los años.
- En caso de gran tifón, será muy peligroso ya que las casas se destruyen por el viento y se inundan.



◆ Lluvias torrenciales

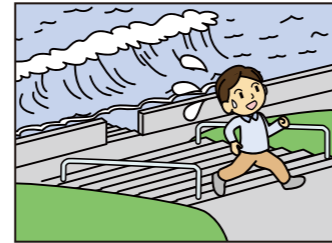
- Lluvia repentina y violentamente en un lugar específico.
- Será muy peligroso ya que se inunda las calles y las casas.



Los vientos fuertes y las lluvias torrenciales provocarán los siguientes fenómenos:

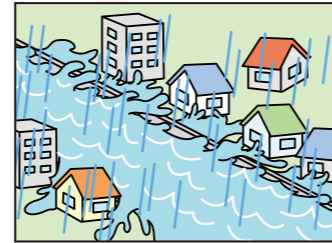
◆ Marea alta

- El nivel del mar se eleva y las olas se hacen más grandes.
- Aléjase del mar ya que será muy peligroso por la posibilidad de ser arrastrado por las olas.



◆ Inundación

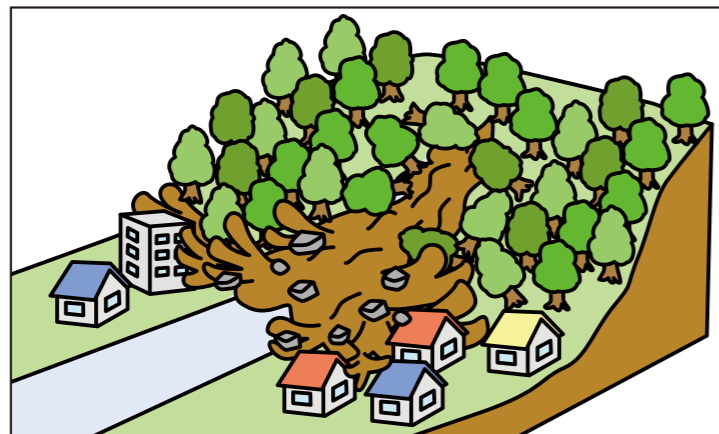
- Por muchas lluvias, los ríos se desbordan y se rompen los diques. También se inundan las calles y las casas. Según el caso, se quitan las tapas de alcantarillas.
- Mucho cuidado, para las personas quienes viven sobre todo cerca de Yamatogawa, Nishiyokegawa, Higashiyokegawa e Ishizugawa. Refúgiense inmediatamente cuando escuche una alerta o siente un peligro.



◆ Desastres por derrumbamiento de tierras

- Muchas lluvias y el desbordamiento de los ríos provocarán los siguientes desastres. Mucho cuidado, para las personas que viven sobre todo cerca de las montañas y los acantilados.

- Alud de fango y piedras: es el desastre en el que se desplazan tierra, piedras y arena junto con el agua.
- Deslizamiento de tierra: es el desastre en que el terreno se vuelve poco sólido y la tierra se mueve deslizándose debido a las lluvias torrenciales y terremoto.
- Derrumbamiento de acantilados: es el desastre en el que las pendientes de las montañas se derrumban y masas de rocas caen de altura por las lluvias torrenciales.



(2) ¿Qué es un terremoto?

Es el desastre en el cual las tierras tiemblan fuertemente. Un terremoto grande es muy peligroso ya que se destruyen los edificios. También, después del primer temblor, se suceden repetidamente **los temblores secundarios (Yoshin)**. Recientemente, ocurrió el Gran Terremoto del Este de Japón, el 11 de marzo de 2011 y provocó muchos daños terribles. Japón es un país donde ocurren muchos terremotos. Se dice que en Osaka donde vivimos sea posible que ocurra el Terremoto Masivo del Foso Oceánico de Nankai dentro de estos 30 años, el que sería del mismo nivel que el Gran Terremoto del Este de Japón y el temblor duraría unos minutos. Los terremotos golpean de improviso. Mantenga preparados habitualmente los artículos de evacuación de emergencia y chequee una vía hacia el refugio de evacuación para protegerse en el momento de emergencia.



Escombros amontonados hasta la altura de edificio escolar por el tsunami
Foto proporcionada pela Provincia de Sendai



Estación de Shimanokoshi derrumbada
Foto proporcionada pelo Instituto de Seguridad contra Incendio y Preparación para Desastres

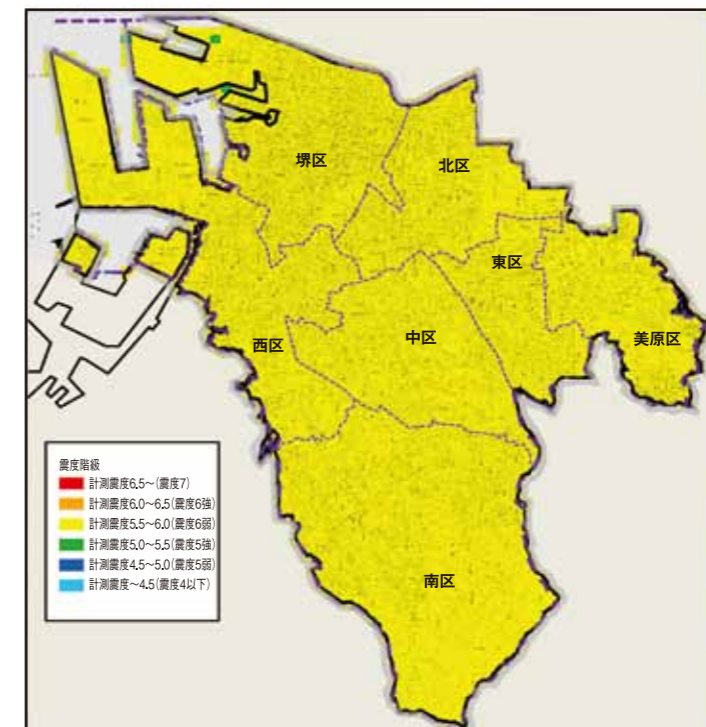


Tabla de la distribución de la intensidad sísmica
Terremoto Masivo de Fosa Oceánica de Nankai

(3) ¿Qué es un tsunami?

Es una ola muy alta que se dirige violentamente hacia tierra después de un terremoto. Es muy peligroso ya que alcanza lugares que normalmente no suele alcanzar, de manera repetida. Nunca se acerque al mar antes hasta que se cancele la alerta o el aviso de tsunamis.

La fuerza y el modo en el que se transmite dicha fuerza, son completamente diferentes a las de las olas normales y tiene una velocidad y fuerza mayores de lo que parece. Se propaga a una velocidad similar a la de un avión a reacción en los lugares profundos del mar, y aun en los lugares cerca de la playa, golpea con una velocidad igual a la de los atletas corredores de corta distancia. Uno no puede sostenerse de pie en aunque la altura del tsunami sea de 50cm. Refúgiense inmediatamente en terrenos elevados.



Tsunami negro afluído en la zona edificada
Foto proporcionada pela Provincia de Miyako



Muelle de Desaki desbordado sucesivamente por oleaje.
Foto proporcionada pela Provincia de Miyako

(4) ¿Qué es un refugio de evacuación?

Es un edificio donde refugiarse cuando han ocurrido o parece que van a ocurrir desastres o siente peligro quedándose en casa.

También es un lugar que se puede habitar gratuitamente cuando las viviendas han sido destruidas o son peligrosas de habitar. Los gimnasios de las escuelas primarias y secundarias municipales están designadas como refugios de evacuación. Confirme la posición del refugio de evacuación más cercano a su casa, donde haya el letrero indicado en fig. 1. Vaya una vez al refugio de evacuación más cercano a su casa y aprenda el camino. Los extranjeros pueden utilizar el refugio de evacuación independientemente de la nacionalidad y del permiso de residencia.



【Fig.1】 letrero indicador del refugio de evacuación

<Notas a tener en cuenta al refugiarse>

- Debe instalarse en el refugio de evacuación cuando se anuncie la alerta o la alerta especial. La obligación de acudir al refugio de evacuación se anuncia mediante un mensaje de prevención de desastres y en la página web del Municipio.
- El refugio de evacuación está equipado sólo con lo mínimo. Se necesitan 2~3 días para que empiecen a llegar los suministros de comestibles. Prepare el sustento para sí mismo por esos días.
- Vaya al refugio de evacuación a pie. No utilice el coche.
- En el refugio de evacuación, vive mucha gente juntos. Será difícil guardar la privacidad y tendrá muchos inconvenientes. Todos padecen sufrimiento y angustia. Coopere mutuamente con benevolencia observando las reglas del refugio de evacuación.
- En la recepción del refugio de evacuación, rellene el formulario, el cual será útil para identificarse como vivo, avisar a su domicilio, a su familia y a sus conocidos y recibir materiales de socorro.

【Reglas de un refugio de evacuación (ejemplos)】

- Observar la cantidad y la frecuencia de la comida.
- Observar la manera de utilizar el baño y desechar las basuras.
- Observar las áreas para fumar
- Observar la etiqueta para no molestar a las personas alrededor, tal como no hablar en voz alta.

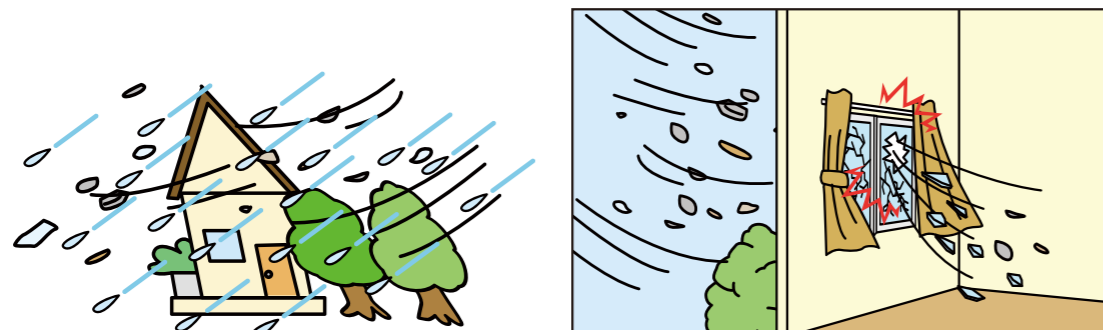
2 Prepararse contra los desastres

Es importante preparación anticipada para poder protegerse y realizar el protocolo de evacuación inmediatamente cuando los desastres ocurren. Una buena preparación consistiría en disponer del contacto con las personas a su alrededor, así como de las empresas, escuelas y organizaciones de intercambio internacional.

(1) Prepararse contra los daños causados por el viento y la inundación

Cuando hace mal tiempo, preste atención a las noticias meteorológicas de la televisión y la radio y recopile la información correcta. Sobre todo, las personas que viven cerca del mar, el río o la montaña tienen que tener cuidado con la posibilidad de que ocurra una marea alta, una inundación o un derrumbamiento de tierra. Refúgiense inmediatamente en el refugio de evacuación cuando escuche el aviso de evacuación emitido por el ayuntamiento en las noticias, o mediante el mensaje de prevención de desastres y otros, o se siente en peligro.

- Preste atención la información de la televisión, la radio y el ayuntamiento.
- En el momento de una lluvia torrencial y viento fuertes, no salga fuera en lo posible, salvo para refugiarse.
- Los vidrios de las ventanas pueden romperse peligrosamente debido al viento fuerte. Cuando haga mucho viento, cierre la ventana y la cortina y aléjese de las ventanas.
- Refúgiense en lugares lo más altos posible, como un 2° piso, antes de que el agua inunde la casa.
- La profundidad del agua en la que se puede andar es de menos de 70cm para el hombre adulto y de 50cm para la mujer adulta. Cuando el agua forme corriente, no podrá andar si no es con menos profundidad.
- Cuando esté conduciendo un coche, diríjase hacia un lugar elevado reduciendo la velocidad y evitando así los lugares donde el agua esté estancada así como los pasos subterráneos.



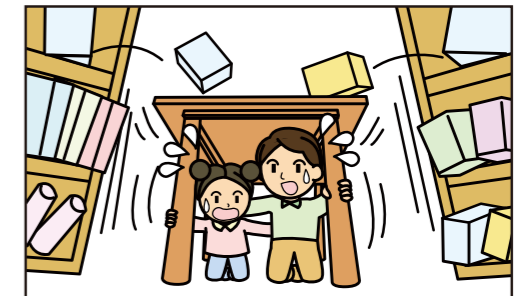
(2) Prepararse contra los terremotos

Las prevenciones que hay que tomar son diferentes según las circunstancias, en el momento de un terremoto. Manténgase preparado siempre para que pueda refugiarse de modo seguro dondequiera que ocurra el terremoto. También, preste atención a las noticias de emergencia sobre terremotos que se anuncien por medios como la televisión y radio, pues pueden anunciar el primero de los temblores con unos diez segundos de antelación.

◆ Cuando se quede en casa

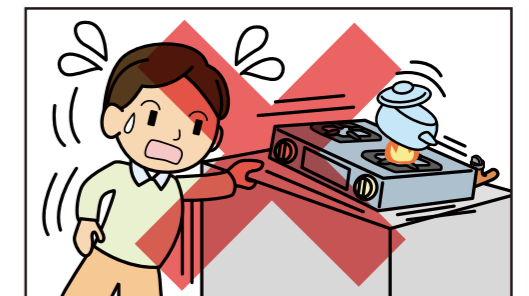
① Trate de protegerse a sí mismo

Los muebles se derrumban y las cosas se caen. Protéjase bajo la mesa u otros objetos.



② Cuidado con los incendios

No se acerque a los incendios. No se precipite por apagar el fuego, ya que el gas se corta automáticamente gracias al sensor cuando la intensidad sísmica sea más de 5 grados. Después de haber pasado el temblor, cierre la válvula del suministro de gas.



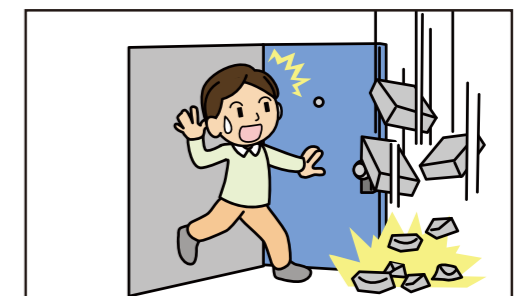
③ Asegure las salidas

Abra la puerta y la ventana, y asegure las salidas al refugiarse. La puerta y la ventana se deformarán por el terremoto y no se podrán abrir, cortando su salida.



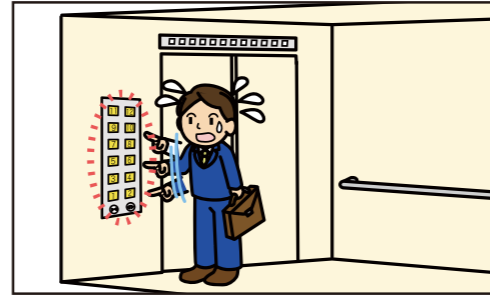
④ Nunca salga afuera precipitadamente

Según la circunstancia, será más seguro quedarse en casa. Pero, en el posible caso de tsunami, refúgiense inmediatamente. Eche un buen vistazo a sus alrededores y póngase los zapatos antes de escapar para evitar los escombros y los trozos de vidrios.



⑤ Nunca utilice el ascensor

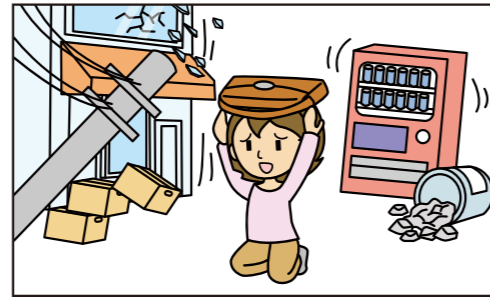
Cuando ocurra un terremoto en el ascensor, presione todos los botones y baje en el piso más cercano. Si la puerta no se abre, pulse el botón de emergencia y espere a ser socorrido.



◆ Cuando se esté en aire libre

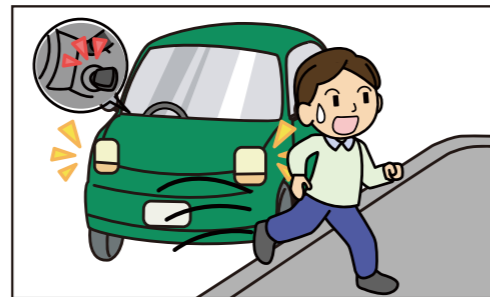
① Cuando está fuera del edificio

Hay el peligro de que caigan vidrios de ventanas y letreros de edificios. Proteja su cabeza con la mano y las cosas que tenga a mano. También, refúgiase en espacios abiertos cuidándose del derrumbamiento de muros y máquinas expendedoras.



② Cuando esté conduciendo un coche

No pare de repente ni precipitadamente. Reduzca la velocidad poco a poco, pare el coche en el lado izquierdo del camino y apague el motor. Cuando se aleje del coche, dejando la llave y una nota de contacto, refúgiase llevando consigo los artículos de valor, así como el certificado de revisión técnica.



③ Cuando esté en vehículos como un autobús o un tren

Agárrese a los pasamanos fuertemente. No salga fuera sin permiso y siga las instrucciones de los encargados.



④ Cuando esté en lugares subterráneos

Siga la luz de emergencia y las instrucciones de los encargados, refúgiase a lo largo de la pared.



(3) Prepararse contra los tsunamis

En el caso del Terremoto Masivo de Fosa Oceánica de Nankai, se prevé que el primer tsunami llegue al Municipio de Sakai al cabo de unos 100 minutos después del terremoto. Refúgiase tranquilamente en lugares seguros y elevados. Dirigiéndose en dirección al este, más allá de la Línea JR Hanwa. En caso de refugiarse tarde o que le resulte difícil alejarse, refúgiase en lugares elevados como los edificios de evacuación contra tsunami, los que tengan un letrero como el de la Fig.2.

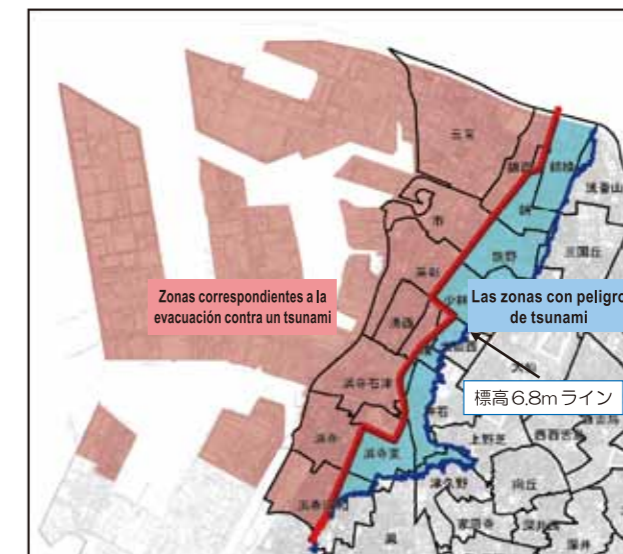
Se instalan letreros como los de la Fig. 3 en las zonas donde se prevé que se inunden en caso de tsunami, para que pueda confirmar habitualmente el nivel del mar del lugar donde vive y le sea útil en el momento de evacuación. Deseamos que los confirme y se prepare debidamente.



【Fig.2】 Letrero del edificio de evacuación contra un tsunami



【Fig.3】 Letrero indicando el nivel de mar



Zonas correspondientes a la evacuación contra un tsunami y las zonas con peligro de tsunami

¡Necesita Chequeo!

Chequee la posibilidad de que su casa, su trabajo y lugares frecuentados por Ud. sufra el tsunami.

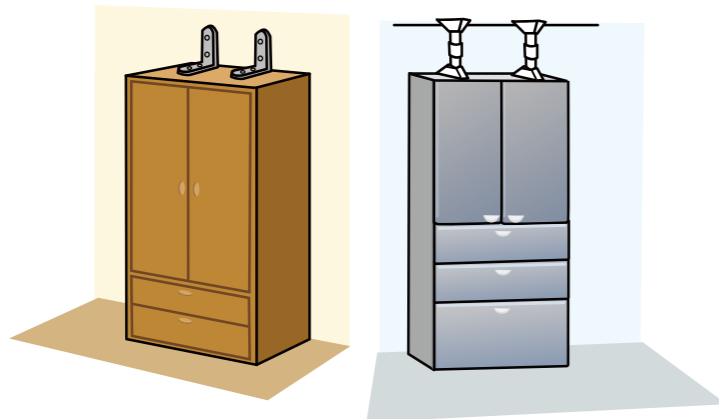
Altura de su casa _____ m (Refugio de evacuación _____)
 Altura del lugar de trabajo _____ m (Refugio de evacuación _____)
 Altura de otro _____ m (Refugio de evacuación _____)
 Altura de otro _____ m (Refugio de evacuación _____)

(4) Manténgase preparado habitualmente

Los desastres ocurren de improvisto. Es muy aconsejable mantenerse preparado habitualmente confirmando los lugares peligrosos dentro de su casa y en los alrededores, el refugio de evacuación más cercano y los artículos de emergencia.

◆ Medidas de seguridad

- Mantener fijados los muebles altos (armario, refrigerador, estantes y otros) con herrajes para la prevención de derrumbamientos.
- Poner el televisor en una posición lo más baja posible.
- No poner objetos encima de los muebles.
- No poner muebles que se puedan derrumbar en la entrada/salida ni en el pasillo.
- No poner muebles grandes y que se puedan derrumbar alrededor de la cama.
- Pegar películas inastillables en los vidrios de ventana.
- Confirmar el lugar más seguro de la casa.



◆ Refugio de evacuación

Chequee una vía de evacuación y un refugio cerca de su casa y prepárese para refugiarse inmediatamente en cualquier momento. Averigüe el lugar del refugio de evacuación en la Red para Prevención de Desastres de Osaka. (URL: <http://www.osaka-bousai.net/>)

¡Necesita Chequeo!

Nombre del refugio: _____

Dirección: _____

※ ¡Dibuje el mapa de cómo acercarse!

◆ Artículos de emergencia

Tiene que sobrevivir por sí mismo desde el momento en el que haya ocurrido el desastre hasta cuando llegue el auxilio. Por eso, confirme con su familia con antelación, prepare los artículos mínimos de emergencia para refugiarse. Guarde dichos artículos de emergencia en un lugar donde puedan llevarse fácilmente. Chequee periódicamente la fecha de caducidad y las artículos faltantes. Cambie las cosas obsoletas por nuevas.

● Artículos básicos

【Comestibles】

- comidas de reserva agua potable (500ml)



【Artículos de primeros auxilios】

- botiquín de primeros auxilios

(pinzas de depilar, antiséptico, algodón absorbente, gasa, tela adhesiva, venda, venda triangular, mascarilla y otros)

- medicinas habituales

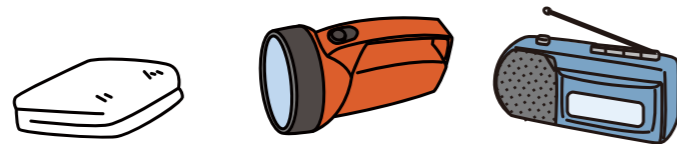


【Otros】

- dinero en efectivo (incluido moneda) libreta del banco • tarjeta bancaria
 pasaporte tarjeta de residencia utensilios para escribir, rotulador de tinta indeleble
 otros necesarios

【Artículos de vida】

- linterna vela • mechero radio portátil
 - tijeras versátiles guantes de trabajo • guantes cuerda
 - cinta adhesiva toalla bolsa plástica
 - toallitas húmedas rollo de papel estera plástica de recreo
 - frazada inodoros ecológicos desechables artículos para lactantes
 - otros necesarios (leche en polvo y otros)
- (lente de contacto, prótesis dental, calentador de bolsillo y otros)



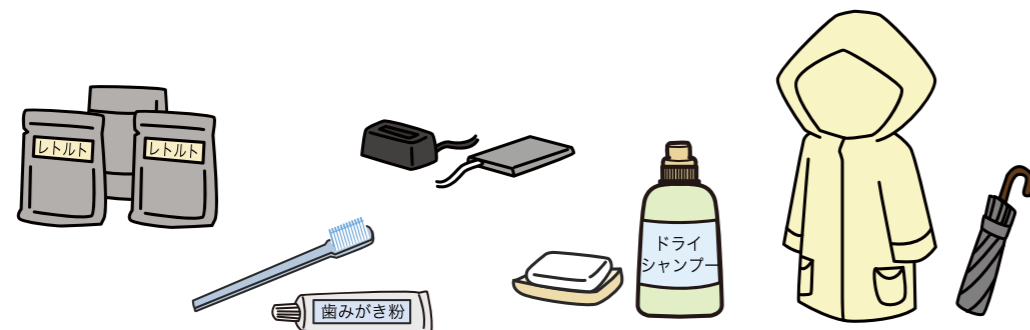
● Artículos almacenados ~para 3 días mínimo~ preferiblemente para más de 7 días)

【comestibles】

- agua potable depósito de agua limpia
- alimentos precocinados, latas de conserva(ramen instantáneo y otros)
- sopa, sopa de miso sal de mesa
- arroz cocido y deshidratado, pasta de arroz en cortes, pan seco, lata de pan
- dulces (galletas, caramelos, chocolates y otros)

【artículos de vida】

- frazada toalla de baño, toalla
- film transparente, papel de aluminio plato de papel, vaso de papel
- periódicos calentador de bolsillo
- imperdible pila seca de reserva
- hornillo de cartucho, bombona de cartucho, combustible sólido
- palitos, cuchara, tenedor cargador para teléfono móvil
- cacerola, tetera jabón, champú seco
- cepillo de dientes, pasta dentífrica paraguas



◆ Tarjeta de evacuación

Al refugiarse, lleve la tarjeta de evacuación. Prepare las tarjetas de evacuación para todos los familiares y guárdelas junto con los artículos de emergencia y la cartera.

● Escriba sobre usted mismo

Nombre		Teléfono	Casa
Sexo	Hombre Mujer		Móvil
Dirección			
Fecha de nacimiento		Tipo sanguíneo	RH(+ -) A B O AB
País · Idioma que habla	.	Anamnesis · Alergia	
Pasaporte No.		Tarjeta de residencia No.	

● Escriba sobre sus familiares

Nombre		Teléfono	Casa
Sexo	Hombre Mujer		Móvil
Dirección			
Fecha de nacimiento		Tipo sanguíneo	RH(+ -) A B O AB
País · Idioma que habla	.	Anamnesis · Alergia	
Pasaporte No.		Tarjeta de residencia No	

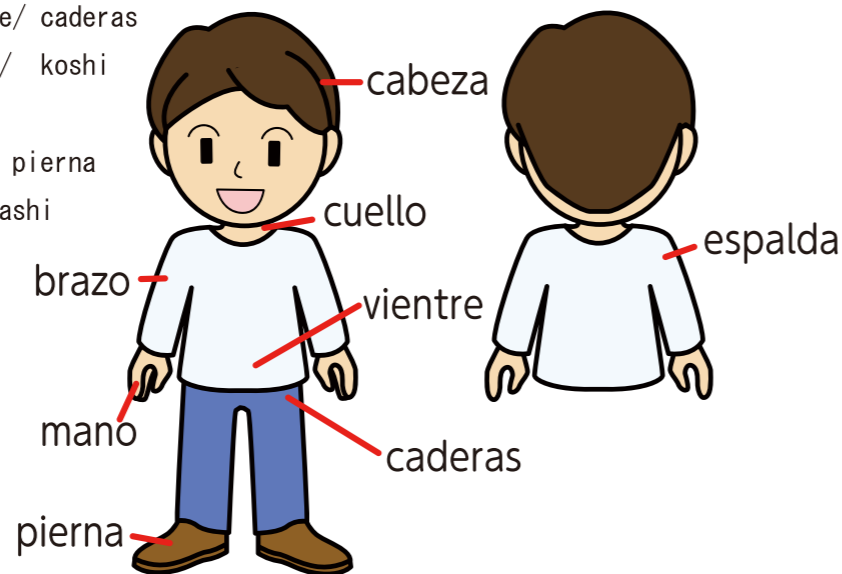
Nombre		Teléfono	Casa
Sexo			Móvil
Dirección			
Fecha de nacimiento		Tipo sanguíneo	RH(+ -) A B O AB
País · Idioma que habla	.	Anamnesis · Alergia	
Pasaporte No.		Tarjeta de residencia No.	

◆ Frases en Japonés que puede utilizar en caso de desastres

- ① Me llamo ○○. Watashi no namae wa ○○ desu.
- ② Ayúdeme, por favor. Tasukete kudasai.
- ③ No entiendo japonés. Nihongo ga wakarimasen.
- ④ ¿Hay alguien quien hable ○○ ? ○○ go o hanaseru hito wa imasuka?
 ⇒ inglés / chino / coreano / español / portugués / vietnamita
 ⇒ eigo / chūgokugo / kankokugo / supeingo / porutogarugo / betonamugo
- ⑤ ¿Dónde está ○○? ○○ wa dokodesuka?
 ⇒ refugio / hospital / comisaría / cuartel de bomberos / ayuntamiento
 ⇒ hinanjo / byōin / keisatsusho / shōbōsho / shiyakusho

 ⇒ servicio / baño / teléfono / comida / agua
 ⇒ toire / furo / denwa / tabemono / mizu
- ⑥ Lléveme al refugio de evacuación. / Watashi o hinanjo ni tsurete itte kudasai.
 Yo le acompaño al refugio de evacuación. / Watashi ga isshoni hinanjo ni ikimasu.
- ⑦ Escriba en este papel. Kono kami ni kaite kudasai.
- ⑧ Llame la ambulancia. Kyūkyūsha o yonde kudasai.
- ⑨ Me siento mal. Taichō ga warui desu.
- ⑩ Estoy herido. Kega o shite imasu.
- ⑪ Me duele ○○. ○○ ga itai desu.
 ⇒ cabeza / cuello / vientre / caderas
 ⇒ atama / kubi / onaka / koshi

 ⇒ brazo / espalda / mano / pierna
 ⇒ ude / senaka / te / ashi



◆ Palabras que se utilizan en los desastres

Palabras	Japonés	Sentido
台風	taifu	Mucha lluvia y un viento terrible
浸水	shinsui	Las casas se inundan por el agua de las lluvias
洪水	kōzui	Los ríos se desbordan. Los caminos y las zanjas se inundan. A veces, las personas y los coches son arrastrados por la corriente.
地震	jishin	El terreno tiembla. En caso de gran terremoto, se derrumbarán casas y edificios.
余震	yoshin	Los temblores secundarios que se suceden frecuentemente (2°, 3° ...terremoto) siguiendo el primer terremoto grande,
震度	shindo	Escala de intensidad sísmica. Grado 1(débil)~7(fuerte)
津波	tsunami	Ola rápida y alta
警報	keihō	Anuncio de "cuidado con los desastres"
避難指示	hinan-shiji	Anuncio de "Actúe inmediatamente para protegerse, para las personas que están en una circunstancia de difícil refugio".
避難勧告	hinan-kankoku	Anuncio de "Refúgiense inmediatamente".
避難準備情報	hinan-jyunbi jōhō	Anuncio de "Refúgiense, para las personas que tardan en ser evacuadas"
避難所	hinanjo	Lugar para evacuarse en caso de desastre.
炊き出し	takidashi	Las personas evacuadas en el refugio, cocina comida caliente cooperativamente y la distribuyen entre los evacuados.
給水	kyūsui	Cuando el agua no está disponible, se trae agua mediante coche o a mano y se distribuye en el refugio.
給水制限	kyūsui-seigen	Se puede utilizar poca agua.
非常食	hijōshoku	Comidas de reserva en caso de desastres
ライフライン	raifurain	Las cosas indispensables para la vida así como electricidad, gas, agua, teléfono, carreteras y otros.
罹災証明書	risai-shōmeisho	Documento que el ayuntamiento prueba el derrumbamiento de los edificios.

3 Cómo actuar

(1) Información útil para la prevención de desastres al refugiarse

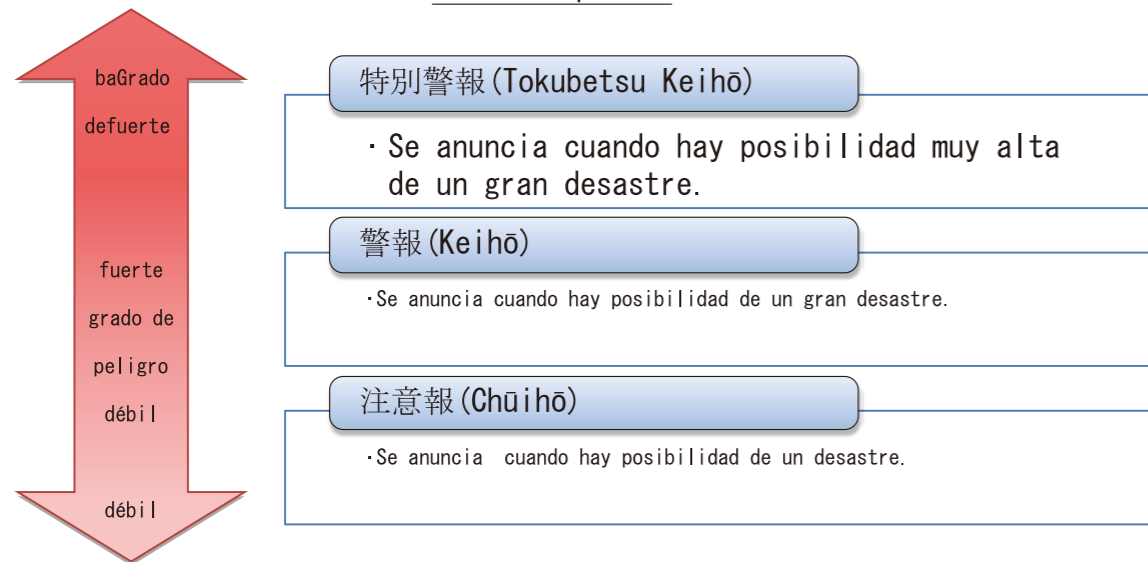
Cuando se desatan los desastres naturales y llega el estado de peligro, se anuncia el aviso de evacuación u orden de evacuación por el ayuntamiento, el cuartel de bomberos o la comisaría. Refúgiense tras escuchar la debida información por medio de la televisión o radio. Aunque no se anuncie el aviso u orden de evacuación, actúe inmediatamente para refugiarse si se siente en peligro de que la casa vaya a romperse o el incendio se acerque.

◆ Aviso y Alerta

Cuando haya peligro que ocurra algún desastre, el Servicio Meteorológico anunciará los siguientes avisos y alertas según el grado de peligro. Procure siempre escuchar la última noticia ya que las circunstancias cambiarán fácilmente.

Fenómeno atmosférico: lluvia torrencial, diluvio, viento muy fuerte, gran nevada, tsunami, oleada, marea alta, trueno, alud y otros

Grado de peligro: Aviso de lluvia torrencial < Alerta de lluvia torrencial < Alerta especial de lluvia torrencial



◆ Red de Prevención de Desastres de Osaka (URL: <http://www.osaka-bousai.net/>)

Es el sitio donde puede buscar noticias de emergencia anunciadas por las municipalidades locales de la Prefectura de Osaka y otras muchas informaciones necesarias en el momento que ocurra un desastre. Aparte de japonés, están disponibles inglés, chino y coreano. Registre sin falta su correo electrónico que reciba su teléfono móvil. Se distribuyen avisos para la prevención de desastres. Primero, vea la página web.

◆ En la pagina web de la Provincia de Sakai (http://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa_bousai/index.html)

En la pagina web de la Provincia de Sakai tiene información para ayudar en la prevención de desastres con un japonés sencillo y otros idiomas.

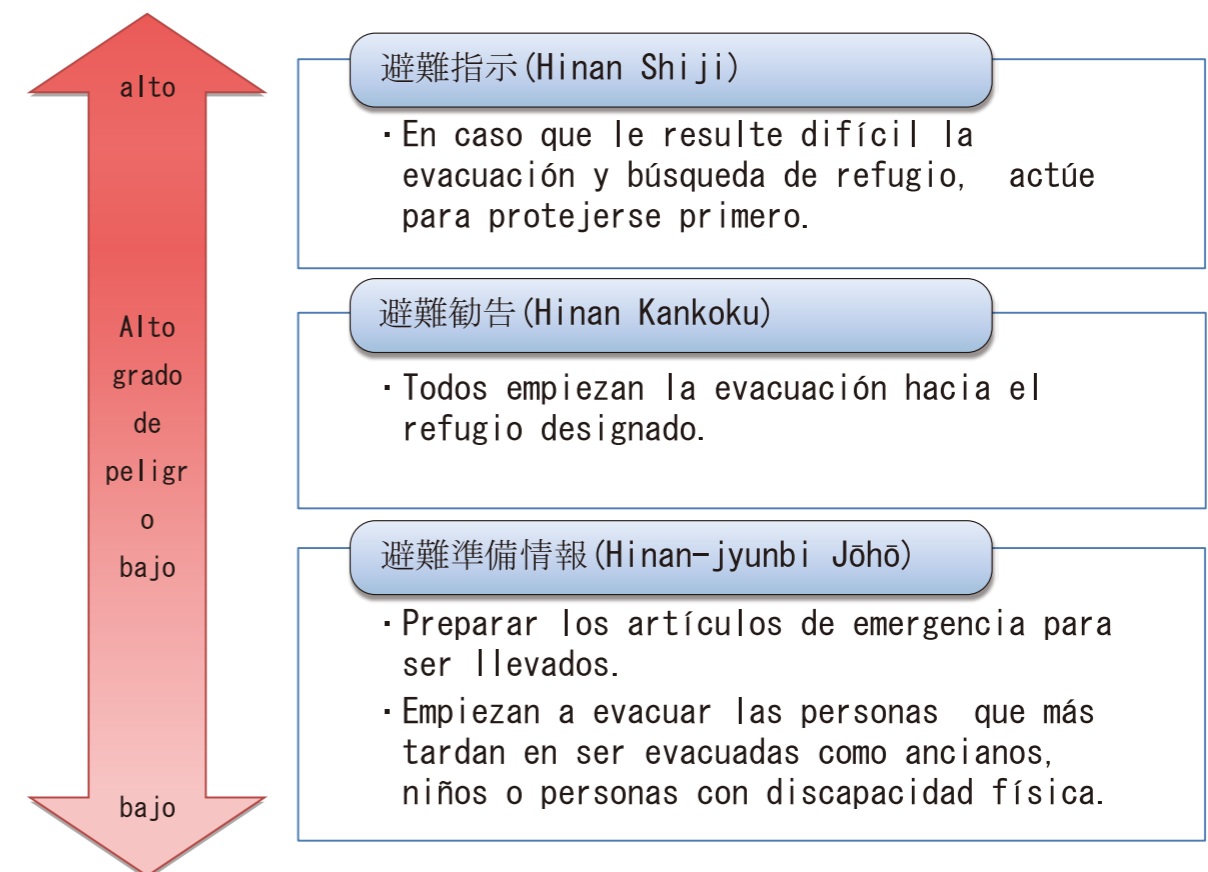
◆ Oferta de la información por Twitter (nombre de la cuenta: sakai_saigai)

En Sakai Municipio, se anuncia la información de desastres y prevención de desastres por Twitter. Registre sin falta esta cuenta. Pero, está disponible solamente con japonés

◆ Información de evacuación

En el Municipio de Sakai, cuando hay posibilidad de que ocurra un desastre y es necesaria la evacuación, se anuncia la siguiente información de evacuación según el grado de peligro. La información de evacuación se anunciará a ustedes por medio del altavoz exterior de prevención de desastres, mensaje móvil, internet, televisión, radio y otros. Actúe adecuadamente conforme a cada información.

Es posible que dependiendo del lugar donde viva no pueda escuchar bien el altavoz exterior de prevención de desastres. En tal caso, chequee frecuentemente la información sobre desastres por otros medios.



(2) Participación en las actividades locales para la prevención de desastres

Cuando ocurra el gran desastre, causan muchos daños de grandes escalas así como el incendio y roturas de las carreteras. Es necesario que los vecinos realicen habitualmente actividades para la prevención de desastres para reducir daños, como extinguiendo incendios en primera etapa, socorro, primeros auxilios, guía hacia el refugio y otros, cooperando mutuamente.

En el Municipio de Sakai hay organizaciones voluntarias para la prevención de desastres por zonas escolares. Participe activamente en las actividades locales así como en el simulacro de prevención de desastres ordenado por la organización voluntaria para la prevención de desastres en donde vive.

Comunicándose habitualmente con sus vecinos, trate de ayudarse cuando ocurran desastres. Primero, hable sobre la prevención de desastres con sus vecinos y participe en las actividades del simulacro de prevención de desastres ordenado por la asociación de vecinos residenciales.



Práctica de la instalación del refugio



Preparan las comidas calientes juntos

(3) Simulacro General de Osaka 8.8 Milliones

Se realiza un simulacro general los meses de septiembre de todos los años con el fin de que estén preparados para considerar y actuar con sentido común en todas las áreas de Prefectura para reducir el daño y aumentar la moral para superar los desastres dependiendo del lugar y circunsatancia. El mismo día, los mensajes de información sobre la prevención de desastres se enviarán a los teléfonos móviles en la Prefectura.

Es un servicio gratuito para la distribución de información para la prevención de desastres que ofrecen las compañías de teléfono móvil. Tanto la denominación como los mensajes “Area Mail” y los mensajes de emergencia serán diferentes según las compañías. Para algunos modelos de teléfono móviles preciso realizar instalación por el usuario. Confirme los modelos disponibles en la página web de cada compañía de teléfono móvil.

(4) Contactos de emergencia y número de mensajes para casos de emergencias por desastres naturales

◆ Contactos principales de emergencia

Comisaría 110 (en principio, sólo en japonés)
 Cuartel de bomberos 119 (en principio, sólo en japonés)

División Internacional 072-222-7343 (en japonés, inglés y chino)

Plaza Internacional de Sakai 072-228-7499

※Comunicación tripartita con un intérprete
 (japonés, inglés, chino, coreano, portugués y español)

Servicio de Información de Osaka para los Residentes Extranjeros
 06-6941-2297 (japonés, inglés, chino, coreano, portugués
 español, vietnamita, filipino y tailandés)

(Notas) La División Internacional, La Plaza Internacional de Sakai y el Servicio de Información de Osaka es posible que estén disponibles las 24 horas para los Residentes Extranjeros.

◆ Modos de confirmar la seguridad

[Número de mensajes para casos de emergencias por desastres naturales]

Cuando ocurra el gran desastre, se pueden dejar los mensajes para su familiares y amigos o chequear los mensajes que le dejen su familia o sus amigos.

(Notas) Se anuncia sólo en japonés.

● Mensaje de voz “171” a través de un teléfono fijo

▪ Dejar su mensaje.

Marque “171” ⇒ Marque “1” ⇒ Marque el número de su teléfono fijo
 (※) ⇒ deje su mensaje

▪ Escuchar el mensaje del comunicante.

Marque “171” ⇒ Marque “2” ⇒ Marque el número del teléfono fijo del comunicante (※) ⇒ Escuche el mensaje.

※No puede utilizar el número de teléfono móvil.

- Servicios de Tablón de Mensajes para casos de emergencia por desastres naturales “web171”

Es el Tablón para confirmar el estado de seguridad a través del mensaje por las letras utilizando internet. El mensaje está disponible en japonés, inglés, chino y coreano. El sitio exclusivo para el móvil está disponible sólo en japonés e inglés.

(<https://www.web171.jp>)

【Servicios de Tablón de Mensajes para Desastres en caso de Emergencia】

Cuando ocurra un gran desastre, utilizando el teléfono móvil y el ordenador portátil se pueden dejar mensajes a su familia y sus amigos y confirmar la información de los interesados. En la mayoría de los casos, está disponible sólo en japonés e inglés.

- Registrar un mensaje propio.

① Elija 「Tablón de Mensaje para Desastres en caso de Emergencia」 en la primera página de cada compañía de teléfono móvil.

(※ Se indica sólo en caso de gran desastre.)

② Elija “registrar” .

③ Elija “mensaje” .

④ Elija “registrar” .

- Confirmar los mensajes que los interesados han registrado.

① Elija 「Tablón de Mensaje para Desastres en caso de Emergencia」 en la primera página de cada compañía de teléfono móvil.

(※ Se indica sólo en caso de gran desastre)

② Elija “confirmar” .

③ Introduzca el número de teléfono del interesado.

④ Elija “buscar” .

【Buscar la información de seguridad que ofrecen varios sitios web por “J-ampi”】

Introduzca “número de teléfono” o “nombre” en URL:<http://ampi.jp/top> . Se podrá realizar búsqueda masiva de las informaciones de seguridad en los tableros de mensajes en caso de emergencias por desastres naturales ofrecidas por varias compañías, medios informativos, empresas y organizaciones.

Está disponible sólo en japonés o en inglés.
